

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1976 Nr. 66

A. TITEL

*Financieel Protocol betreffende de associatie tussen de
Europese Economische Gemeenschap en Malta,
met Slotakte;
Brussel, 4 maart 1976*

B. TEKST ¹⁾

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
De President van de Franse Republiek,
De President van Ierland,
De President van de Italiaanse Republiek,
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van
Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
en de Raad van de Europese Gemeenschappen,
enerzijds,
en de President van de Republiek Malta,
anderzijds,

Verlangend de versnelde ontwikkeling van de economie van Malta
te bevorderen ten einde de verwezenlijking van de doelstellingen

¹⁾ De Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse en de Italiaanse tekst
zijn niet afgedrukt.

van de overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta te vergemakkelijken,

Hebben als gevolmachtigden aangewezen:

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

JOSEPH VAN DER MEULEN,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin van Denemarken:

NIELS ERSBØLL,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Bondsrepubliek Duitsland:

ULRICH LEBSANFT,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Franse Republiek:

JEAN-MARIE SOUTOU,
Ambassadeur van Frankrijk,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De President van Ierland:

BRENDAN DILLON,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De President van de Italiaanse Republiek:

GIORGIO BOMBASSEI FRASCANI DE VETTOR,
Ambassadeur van Italië,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg:

JEAN DONDELINGER,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden:

E. J. KORTHALS ALTES,
Gevolmachtigd Minister,
Plaatsvervangend Permanent Vertegenwoordiger bij de
Europese Gemeenschappen;

Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk van
Groot-Brittannië en Noord-Ierland:

Sir DONALD MAITLAND CMG OBE,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger bij de Europese Gemeenschappen;

De Raad van de Europese Gemeenschappen:

JEAN DONDELINGER,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanent Vertegenwoordiger van Luxemburg,
Voorzitter van het Comité van Permanente Vertegenwoordigers;
THEODORUS HIJZEN,
Directeur-Generaal Buitenlandse Betrekkingen
van de Commissie der Europese Gemeenschappen;

De President van de Republiek Malta:

JOSEPH ATTARD KINGSWELL,
Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,
Permanente Afgevaardigde van de Republiek Malta
bij de Europese Economische Gemeenschap.

Die, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten,

Overeenstemming hebben bereikt omtrent de volgende bepalingen:

Artikel 1

De Gemeenschap neemt in het kader van de financiële en technische samenwerking deel aan de financiering van projecten die kunnen bijdragen tot de economische en sociale ontwikkeling van Malta.

Artikel 2

1. Voor de in artikel 1 vermelde doeleinden en voor een periode die vijf jaar na de inwerkingtreding van dit Protocol afloopt, kunnen voor een totaalbedrag van 26 miljoen rekeneenheden verplichtingen worden aangegaan, ten bedrage van:

- a) 16 miljoen rekeneenheden in de vorm van leningen van de Europese Investeringsbank, hierna te noemen de „Bank”, die overeenkomstig de voorwaarden van de statuten van de Bank uit eigen middelen worden toegekend;
 - b) 5 miljoen rekeneenheden in de vorm van leningen tegen speciale voorwaarden;
 - c) 5 miljoen rekeneenheden in de vorm van giften.
-

Voor de vorming van risicodragend kapitaal kunnen bijdragen worden vastgesteld, welke in mindering worden gebracht op de sub b) aangegeven bedragen.

2. De in lid 1, sub a), genoemde leningen gaan in het algemeen gepaard met rentesubsidies van 2% die uit de in lid 1, sub c), vermelde middelen worden gefinancierd.

Artikel 3.

1. Het in artikel 2 vastgestelde bedrag wordt aangewend voor de financiering of de deelneming in de financiering van:

- investeringsprojecten op het gebied van de produktie en de economische en sociale infrastructuur, met name voor diversificatie van de economische structuur van Malta en in het bijzonder ter bevordering van de industrialisatie en de modernisering van de landbouw- en visserijsector en het toerisme;
- de voorbereidende of aanvullende technische samenwerking bij investeringsprojecten en, in verband daarmee, van acties inzake technische samenwerking op het gebied van de opleiding.

2. De bijstand van de Gemeenschap is bestemd om de uitgaven voor de uitvoering van de goedgekeurde projecten of acties te dekken. Zij mag niet worden gebruikt om de lopende uitgaven voor administratie en onderhoud en de huishoudelijke uitgaven te betalen.

Artikel 4

1. De investeringsprojecten komen in aanmerking voor financiering door leningen van de Bank, vergezeld van rentesubsidies onder de in artikel 2 genoemde voorwaarden, door leningen tegen speciale voorwaarden of een combinatie van beide.

2. De acties inzake technische samenwerking worden in het algemeen uit giften gefinancierd.

Artikel 5

1. Het bedrag van de jaarlijks uit hoofde van elk van de verschillende vormen van bijstand aan te wenden gelden moet zo regelmatig mogelijk over de gehele periode van toepassing van dit Protocol worden verdeeld. Tijdens de eerste toepassingsperiode kunnen de betalingsverplichtingen echter binnen redelijke grenzen een naar verhouding hoger bedrag belopen.

2. Het eventueel overblijvende bedrag van de aan het einde van het vijfde jaar na de inwerkingtreding van het Protocol niet aangevulde gelden wordt gebruikt tot het volledig is uitgeput volgens dezelfde regels als die welke in dit Protocol zijn vastgesteld.

Artikel 6

1. De door de Bank uit eigen middelen verstrekte leningen gaan vergezeld van voorwaarden betreffende de looptijd op de grondslag van de economische en financiële kenmerken van de projecten waarvoor deze leningen bestemd zijn. De toegepaste rentevoet is die welke de Bank toepast op het tijdstip van ondertekening van elk leningscontract, behoudens de in artikel 2, lid 2, bedoelde rentesubsidie.

2. Leningen tegen speciale voorwaarden worden voor de duur van 40 jaar verstrekt terwijl de aflossingstermijn met 10 jaar wordt verlengd. De rentevoet wordt bepaald op 1%.

3. De leningen kunnen door tussenkomst van de staat Malta of van bevoegde overheidsorganen van dat land worden toegekend, waarbij op deze de verplichting rust de gelden aan de begunstigten te lenen op voorwaarden die, in overleg met de Gemeenschap, op de grondslag van de economische en financiële kenmerken van de projecten worden bepaald.

Artikel 7

De bijstand die de Gemeenschap voor de uitvoering van bepaalde projecten verleent kan, met instemming van Malta, de vorm aannemen van een co-financiering waaraan met name krediet- en ontwikkelingsorganen en -instellingen van Malta, de Lid-Staten of derde landen of internationale financieringslichamen deelnemen.

Artikel 8

De financiële en technische samenwerking kan ten goede komen aan:

- a) in het algemeen:
 - de staat Malta;
- b) met instemming van Malta, voor de door dit land goedgekeurde projecten of acties:
 - de openbare instellingen voor ontwikkeling van Malta;
 - de particuliere organen die zich in Malta met de economische en sociale ontwikkeling bezighouden;
 - de ondernemingen die hun bedrijvigheid uitoefenen overeenkomstig de methoden van industrieel en commercieel beheer en die een vennootschap vormen in de zin van de wetgeving van Malta;
 - de groeperingen van producenten die onderdaan van Malta zijn en, indien dergelijke groeperingen niet bestaan, bij wijze van uitzondering, de producenten zelf;
 - de in het kader van de in artikel 3 bedoelde opleidingsacties door Malta uitgezonden bursalen en stagiaires.

Artikel 9

1. Bij de inwerkingtreding van dit Protocol stellen de Gemeenschap en Malta, aan de hand van de in het ontwikkelingsplan van Malta vastgestelde prioriteiten, in onderling overleg de bijzondere doelstellingen van de financiële en technische samenwerking vast.

Deze doelstellingen kunnen in onderling overleg worden herzien ten einde met wijzigingen in de economische situatie van Malta of de in het ontwikkelingsplan van dit land vastgestelde doelstellingen en prioriteiten rekening te houden.

2. In het overeenkomstig lid 1 vastgestelde kader is de financiële en technische samenwerking van toepassing op projecten en acties die door Malta of andere door dit land erkende begunstigden zijn uitgewerkt.

Artikel 10

1. Voor elk verzoek om financiële bijstand krachtens dit Protocol wordt door de in artikel 8, sub a), vermelde begunstigde of, met instemming van Malta, door de in artikel 8, sub b), genoemde begunstigden bij de Gemeenschap een dossier ingediend.

2. De Gemeenschap onderzoekt de financieringsaanvragen in samenwerking met de staat Malta en de begunstigden overeenkomstig de in artikel 9, lid 1, omschreven doeleinden en licht hen in over het gevolg dat aan deze aanvragen is gegeven.

Artikel 11

Voor de uitvoering, het beheer en het onderhoud van de projecten die krachtens dit Protocol worden gefinancierd, zijn Malta of de andere in artikel 8 van dit Protocol bedoelde begunstigden verantwoordelijk.

De Gemeenschap vergewist zich ervan dat de aanwending van deze financiële bijstand overeenstemt met de bestemming waartoe is besloten en onder de meest gunstige economische voorwaarden plaatsvindt.

Artikel 12

1. Voor de gevallen waarbij de Gemeenschap voor de financiering zorg draagt, staat de deelneming aan aanbestedingen, inschrijvingen, koop- en aannemingscontracten onder gelijke voorwaarden open voor alle onderdanen en rechtspersonen van Malta en van de Lid-Staten.

2. Ten einde de deelneming van ondernemingen van Malta aan de uitvoering van aanbestedingen van werken te bevorderen kan na

goedkeuring door de bevoegde instantie van de Gemeenschap een versnelde procedure voor uitnodigingen tot inschrijving worden gevolgd die verkorte termijnen voor het doen van prijsaanbiedingen omvat, wanneer het de uitvoering van werken betreft die door hun omvang voornamelijk van belang zijn voor genoemde ondernemingen.

3. Wanneer de bevoegde instantie van de Gemeenschap zulks nuttig acht, kan de deelneming van andere landen aan door de Gemeenschap gefinancierde aanbestedingen per geval en bij wijze van uitzondering worden toegestaan.

De deelneming van derde landen kan bovendien onder dezelfde voorwaarden worden toegestaan, wanneer de Gemeenschap, te zamen met andere geldschietters, aan de financiering van projecten deelneemt.

Artikel 13

Malta past op de koop- en aannemingscontracten die ter uitvoering van door de Gemeenschap gefinancierde projecten en acties zijn gesloten, een even gunstige fiscale en douaneregeling toe als ten opzichte van andere internationale organisaties.

Artikel 14

Wanneer een lening aan een andere begunstigde dan de staat Malta wordt verstrekt, kan aan de toekenning van de lening door de Gemeenschap de voorwaarde worden verbonden dat laatstgenoemde zich garant stelt of dat andere voldoende geachte waarborgen worden gesteld.

Artikel 15

Malta verplicht zich gedurende de gehele looptijd van de krachtens de bepalingen van dit Protocol verstrekte leningen aan de debiteuren, die de begunstigten van deze leningen zijn, de nodige deviezen voor rentebetalingen, provisie en aflossing ter beschikking te stellen.

Artikel 16

De resultaten van de financiële en technische samenwerking worden jaarlijks door de Associatieraad aan een onderzoek onderworpen. Deze bepaalt, in voorkomend geval, de algemene richtlijnen voor deze samenwerking.

Artikel 17

Dit Protocol maakt een integrerend deel uit van de Overeenkomst waarbij een Associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta.

Artikel 18

1. Dit Protocol is onderworpen aan bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring overeenkomstig de procedures van de ondertekenende Staten en de Europese Economische Gemeenschap. De hiertoe noodzakelijke akten worden te Brussel uitgewisseld.

2. Dit Protocol treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de in lid 1 bedoelde uitwisseling van akten heeft plaatsgevonden.

Artikel 19

Dit Protocol is opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Financieel Protocol hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, de vierde maart negentienhonderd zesenzeventig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
(w.g.) J. VAN DER MEULEN

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning
(w.g.) NIELS ERSBØLL

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland
(w.g.) U. LEBSANFT

Pour le Président de la République française
(w.g.) JEAN-MARIE SOUTOU

For the President of Ireland
(w.g.) BRENDAN DILLON

Per il Presidente della Repubblica italiana
(w.g.) G. BOMBASSEI FRASCANI DE VETTOR

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg
(w.g.) J. DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden
(w.g.) E. J. KORTHALS ALTES

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland
(w.g.) DONALD MAITLAND

Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen
(w.g.) J. DONDELINGER
(w.g.) TH. HIJZEN

For the President of the Republic of Malta
(w.g.) J. ATTARD KINGSWELL

Slotakte

De gevolmachtigden van

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,
Hare Majesteit de Koningin van Denemarken,
De President van de Bondsrepubliek Duitsland,
De President van de Franse Republiek,
De President van Ierland,
De President van de Italiaanse Republiek,
Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg,
Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
Hare Majesteit de Koningin van het Verenigd Koninkrijk
van Groot-Brittannië en Noord-Ierland,
en de Raad van de Europese Gemeenschappen,
enerzijds,

en de President van de Republiek Malta,
anderzijds,

bijeengekomen te Brussel, op 4 maart 1976

ter ondertekening:

- van het Protocol houdende vaststelling van enkele bepalingen betreffende de overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta,
- van het financieel protocol,

I. hebben bij de ondertekening van het Protocol houdende vaststelling van enkele bepalingen betreffende de overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta

- de hierna genoemde gemeenschappelijke verklaringen van de overeenkomstsluitende partijen aanvaard:
 1. gemeenschappelijke verklaring van de overeenkomstsluitende partijen betreffende artikel 2,
 2. gemeenschappelijke verklaring van de overeenkomstsluitende partijen betreffende artikel 13,
 3. gemeenschappelijke verklaring van de overeenkomstsluitende partijen betreffende de landbouwprodukten,

- kennis genomen van de hierna genoemde verklaringen:
 1. verklaring van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de regionale toepassing van sommige bepalingen van de Overeenkomst,
 2. verklaring van de Europese Economische Gemeenschap betreffende artikel 25 van het Protocol betreffende de definitie van het begrip „produkten van oorsprong” en betreffende de methoden van administratieve samenwerking,
- kennis genomen van de briefwisseling tussen de voorzitters van de twee delegaties betreffende de samenwerking op wetenschappelijk en technologisch gebied en op het gebied van milieubescherming,

II. hebben, bij de ondertekening van het financieel Protocol, kennis genomen van de hierna genoemde verklaring:

- Verklaring van de Europese Economische Gemeenschap betreffende artikel 2.

De vorengenoemde verklaringen en de briefwisseling zijn aan deze Slotakte gehecht.

De gevolmachtigden zijn overeengekomen dat deze verklaringen en deze briefwisseling, voor zover nodig, op dezelfde wijze als de Protocollen zullen worden onderworpen aan de procedures vereist om hun geldigheid te verzekeren.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder deze Slotakte hebben gesteld.

GEDAAN te Brussel, de vierde maart negentienhonderd zesenzeventig.

Pour Sa Majesté le Roi des Belges
Voor Zijne Majesteit de Koning der Belgen
(w.g.) J. VAN DER MEULEN

For Hendes Majestæt Danmarks Dronning
(w.g.) NIELS ERSBØLL

Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland
(w.g.) U. LEBSANFT

Pour le Président de la République française
(w.g.) JEAN-MARIE SOUTOU

For the President of Ireland

(w.g.) BRENDAN DILLON

Per il Presidente della Repubblica italiana

(w.g.) G. BOMBASSEI FRASCANI DE VETTOR

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

(w.g.) J. DONDELINGER

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden

(w.g.) E. J. KORTHALS ALTES

**For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of
Great Britain and Northern Ireland**

(w.g.) DONALD MAITLAND

Namens de Raad van de Europese Gemeenschappen

(w.g.) J. DONDELINGER

(w.g.) TH. HIJZEN

For the President of the Republic of Malta

(w.g.) J. ATTARD KINGSWELL

**Gemeenschappelijke verklaring van de
overeenkomstsluitende Partijen betreffende artikel 2**

De overeenkomstsluitende Partijen komen overeen dat de Gemeenschap de in artikel 2 bedoelde tariefcontingenten als volgt tussen de Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling en de nieuwe Lid-Staten verdeelt:

No. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	Gemeenschap in haar oorspronkelijke samenstelling	Nieuwe Lid-Staten
55.05	Garens van katoen, niet gereed voor de verkoop in het klein	750 ton	160 ton
56.04	Synthetische en kunstmatige stapelvezels en afval van synthetische of van kunstmatige vezels (continuevezels of stapelvezels), gekaard, gekamd of op andere wijze bewerkt met het oog op het spinnen	600 ton	200 ton
60.05	Bovenkleding, kledingtoebehoren en andere artikelen, van niet-elastisch of van niet-gegommeerd brei- of haakwerk	100 ton	90 ton
61.01	Herenbovenkleding en jongensbovenkleding	300 ton	430 ton

Gemeenschappelijke verklaring van de overeenkomstsluitende Partijen betreffende artikel 13

De overeenkomstsluitende Partijen komen overeen dat de in artikel 13 van het Protocol genoemde en in bijlage III van Verordening (EEG) No. 1035/72 vermelde produkten, onverminderd de tenuitvoerlegging van de bepalingen van artikel 22, lid 2, eerste alinea, van genoemde verordening, tijdens de periode gedurende welke de verlagingen van de rechten van toepassing zijn zonder kwantitatieve beperkingen of maatregelen van gelijke werking in de Gemeenschap worden toegelaten.

Gemeenschappelijke verklaring van de overeenkomstsluitende Partijen betreffende de landbouwprodukten

1. De overeenkomstsluitende Partijen verklaren zich bereid de harmonische ontwikkeling van het handelsverkeer in landbouwprodukten waarop het Protocol niet van toepassing is met inachtneming van hun eigen landbouwbeleid te bevorderen.

Op het gebied van de gezondheid van mens en dier alsmede van planten passen de overeenkomstsluitende partijen op niet-discriminerende wijze hun eigen regelingen toe en onthouden zich van nieuwe maatregelen die een onrechtmatige belemmering voor het handelsverkeer vormen.

2. Zij bestuderen de moeilijkheden die zich in hun handelsverkeer in landbouwprodukten mochten voordoen onder de voorwaarden als bedoeld in artikel 14 van de Overeenkomst en trachten de daartoe nodige oplossingen te vinden.

Verklaring van de Europese Economische Gemeenschap betreffende de regionale toepassing van sommige bepalingen van de Overeenkomst

De Europese Economische Gemeenschap verklaart dat de toepassing van de maatregelen die zij krachtens artikel 10 van de Overeenkomst zou kunnen treffen, op grond van haar eigen voorschriften tot een van de gebieden van de Gemeenschap beperkt kan worden.

**Verklaring van de Europese Economische Gemeenschap
betreffende artikel 25 van het protocol betreffende de definitie
van het begrip „produkten van oorsprong” en de
methoden van administratieve samenwerking**

Voor de toepassing van artikel 25 van het protocol verklaart de Gemeenschap zich bereid het onderzoek te beginnen van de verzoeken van Malta om afwijkingen op genoemd protocol toe te staan voor biscuits van post 19.08, borduurwerk van post 58.10 en radio-toestellen van post 85.15, die reeds van Malta naar de Gemeenschap worden uitgevoerd. Dit onderzoek zal in het gepaste institutionele kader onmiddellijk na ondertekening van het protocol houdende vaststelling van enkele bepalingen betreffende de overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta plaatsvinden, ten einde de inwerkingtreding van de afwijkingen, zo mogelijk, op dezelfde datum als de inwerkingtreding van dat protocol mogelijk te maken.

**Briefwisseling betreffende de samenwerking op wetenschappelijk
en technologisch gebied en op het gebied van de
milieubescherming**

Excellentie,

Overeenkomstig de wens van de delegatie van Malta geuit tijdens de onderhandelingen welke heden hebben geleid tot de sluiting van een Protocol tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta heb ik de eer U, namens de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, ter kennis te brengen dat deze bereid zijn om van geval tot geval de mogelijkheid te overwegen Malta te laten delen in de resultaten van de tussen de Lid-Staten van de Gemeenschap of tussen deze laatste en andere derde landen op wetenschappelijk en technologisch gebied en op het gebied van de milieubescherming ten uitvoer gelegde programma's.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij de ontvangst van deze brief zoudt willen bevestigen.

Gelieve, Excellentie, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

Mijnheer de Voorzitter,

Met Uw brief van heden heeft U mij de volgende mededeling doen toekomen:

„Overeenkomstig de wens van de delegatie van Malta geuit tijdens de onderhandelingen welke heden hebben geleid tot de sluiting van een Protocol tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta heb ik de eer U, namens de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap, ter kennis te brengen dat deze bereid zijn om van geval tot geval de mogelijkheid te overwegen Malta te laten delen in de resultaten van de tussen Lid-Staten van de Gemeenschap of tussen deze laatste en andere derde landen op wetenschappelijk en technologisch gebied en op het gebied van de milieubescherming ten uitvoer gelegde programma's.

Ik zou het op prijs stellen indien U mij de ontvangst van deze brief zoudt willen bevestigen.”

Hierbij heb ik de eer de ontvangst van Uw brief te bevestigen.

Gelieve, mijnheer de Voorzitter, de verzekering van mijn bijzondere hoogachting te aanvaarden.

**Verklaring van de Europese Economische Gemeenschap
betreffende artikel 2 van het Financieel Protocol**

1. De rekeneenheid die wordt gebruikt om de in artikel 2 van het Financieel Protocol aangegeven bedragen uit te drukken wordt bepaald door de som van de volgende bedragen van de munten van de Lid-Staten van de Gemeenschap:

Duitse mark	0,828
Pond sterling	0,0885
Franse frank	1,15
Italiaanse lire	109
Nederlandse gulden	0,286
Belgische frank	3,66
Luxemburgse frank	0,14
Deense kroon	0,217
Iers pond	0,00759

2. De waarde van de rekeneenheid in een muntsoort is gelijk aan de som van de tegenwaarden in deze munt van de in lid 1 aangegeven muntbedragen. Zij wordt door de Commissie bepaald op grond van de dagelijks op de wisselmarkten genoteerde koersen.

De omrekeningskoersen voor de verschillende nationale munten zijn dagelijks beschikbaar; zij worden regelmatig in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen bekendgemaakt.

D. PARLEMENT

Het Protocol en de aan de Slotakte gehechte verklaring betreffende het Financieel Protocol behoeven ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van het Protocol is voorzien in zijn artikel 18, eerste lid, en van de aan de Slotakte gehechte akten in de laatste alinea van die akte.

G. INWERKING/TREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge zijn artikel 18, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op die waarop de in artikel 18, eerste lid, bedoelde uitwisseling van akten heeft plaatsgevonden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Protocol alleen voor Nederland gelden.

De aan de Slotakte gehechte verklaring betreffende het Financieel Protocol zal eerst na de bekrachtiging voor Nederland effect hebben.

J. GEGEVENS

Op 4 maart 1976 kwam te Brussel tot stand een Protocol houdende vaststelling van enkele bepalingen betreffende de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta, met als bijlage een Protocol betreffende de definitie van het begrip „produkten van oorsprong” en betreffende de methoden van administratieve samenwerking (tekst in *Pb. EG*, nr. L 111). Het onderhavige Protocol is bij dezelfde gelegenheid tot stand gekomen. De in rubriek B hierboven geplaatste Slotakte heeft betrekking op beide Protocollen.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap is de tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 74; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1962, 104.

Van de op 5 december 1970 te Valetta tot stand gekomen Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta, van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol ingevolge zijn artikel 17 een intergerend deel uitmaakt, is de tekst geplaatst in *Pb. EG* nr. L 61/71.

Uitgegeven de *elfde* juni 1976.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL.